



**4-Tasten Funkfernbedienung
4-button radio remote control
Télécommande radio 4 touches
4 Knoppen abstandsbediening
4 knaps fjernbetjening**

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie: 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikations-einrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. This product complies with the requirements of the EU Directive: 1999/5/EC Directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Die Konformitätserklärung ist zu beziehen unter: The declaration of conformity can be ordered from: Security-Center GmbH & Co. KG info@security-center.de, www.security-center.org/ce

D

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf dieser Funk-Fernbedienung. Mit diesem Gerät haben Sie ein Produkt erworben, das nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten! Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Mit der Funk-Fernbedienung aktivieren und deaktivieren Sie Ihre ABUS Funk-Alarmanlage. Zusätzlich können Sie einen Überfallalarm auslösen und einen Schaltausgang aktivieren (zum Beispiel die Eingangsbeleuchtung einschalten oder das Garagentor öffnen).

Beachten Sie die Anweisungen und Hinweise in dieser Anleitung! Sollten Sie sich nicht an diese Anleitung halten, erlischt Ihr Garantieanspruch! Für Folgeschäden wird keine Haftung übernommen! Das gesamte Produkt darf nicht geändert, geöffnet oder umgebaut werden.

Einlernen der 4-Tasten Fernbedienung

Um die 4-Tasten Funk-Fernbedienung zu nutzen, müssen Sie sie an der Alarmanlage einlernen. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

1. Gehen Sie an Ihrer Alarmanlage ins Programmiermenü. Wählen Sie hier die Taste [7], um in den Modus, "Fernbedienungen" zu gelangen.
2. Wählen Sie die [1]. Sie gelangen ins Menü "Zuordnung".
3. Ordnen Sie Ihrer (ersten) Fernbedienung eine Nummer zu. Geben Sie diese ein und bestätigen Sie mit [#].
4. Sie haben folgende Möglichkeiten:
 - a. Drücken Sie die [1], um Einstellungen der nächsten Fernbedienung zu ändern.
 - b. Drücken Sie die [2], um die Fernbedienung einzulernen. Die bereits vorhandenen Einstellungen werden dabei überschrieben. Um die Fernbedienung jetzt einzulernen, halten Sie die Taste Ⓜ für mindestens 2 Sekunden gedrückt. Die LED der Fernbedienung blinkt und die Alarmanlage bestätigt das erfolgreiche Einlernen mit einem Piepton.
 - c. Drücken Sie die [3], um die Fern-

bedienung zu löschen. Wählen Sie J [Ja] oder N [Nein]. Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der [#] Taste.
5. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4, um weitere Fernbedienungen einzulernen.

Bedienung

Um das System zu aktivieren, drücken Sie die Ⓜ Taste. Um das System zu deaktivieren, drücken Sie die Ⓜ Taste. Die LED leuchtet nach jedem Tastendruck und zeigt damit eine erfolgreiche Übertragung an. Der gesendete Befehl wird ausgeführt.

Programmierung (4-Tasten)

Den 4 Tasten der Fernbedienung können Sie unterschiedliche Funktionen zuordnen.

1. Um die Tasten zu programmieren, gehen Sie ins Programmiermenü der Alarmanlage. Wählen Sie die [7], gefolgt von der [2].
2. Ordnen Sie der Fernbedienung einen Teilbereich zu. Jetzt können Sie die 4 Tasten programmieren.
3. Taste 1 (Ⓜ) wird benutzt, um die ABUS Funk-Alarmanlage zu aktivieren. Sie können diese Taste wie folgt einrichten: extern aktivieren, intern aktivieren, ohne Funktion.
4. Taste 2 (Ⓜ) wird benutzt, um die ABUS Funk-Alarmanlage zu deaktivieren. Sie können diese Taste folgendermaßen einrichten: alles deaktivieren, ohne Funktion.
5. Taste 3 können Sie folgendermaßen einrichten: Überfallalarm auslösen, Schaltausgang aktivieren, ohne Funktion.
6. Taste 4 können Sie folgendermaßen einrichten: Aktivieren der Funkalarmanlage (intern, extern, Schaltausgänge aktivieren).

Wenn Sie den Tasten 1 und 4 die Funktion Aktivierung der Alarmanlage zuordnen, können Sie zwischen den Optionen "sofort aktivieren" und "Aktivieren mit Zeitverzögerung" wählen. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungs-/Installationsanleitung.

Bedienung

Halten Sie die gewünschte Taste für mindestens eine Sekunde gedrückt. Die LED leuchtet kurz auf.

Technische Daten

Frequenz	868,65 MHz
Reichweite	bis zu 200 Meter
Stromverbrauch	ca. 1 µA
Batterie	CR2430, 3V Lithium
Batterielebensdauer	ca. 3 Jahre
Betriebstemperatur	0°C – 50°C

Batteriewechsel

Entfernen Sie die Schraube auf der Rückseite der Funk-Fernbedienung und trennen Sie vorsichtig die beiden Plastikgehäuseteile voneinander. Nehmen Sie die alte Batterie aus den Metallclips und setzen Sie eine neue Batterie ein. Achten Sie auf die richtige Polarität der Batterien. Der Minuspol (-) muss auf der Platine liegen. Um das Gehäuse zu schließen, fügen Sie die beiden Plastikgehäuseteile zusammen und drehen die Schraube wieder in das Gehäuse.

UK

Preface

Dear Customer, Thank you for purchasing this radio remote control. You made the right decision in choosing this state-of-the-art technology, which complies with

the current standards of domestic and European regulations. The CE has been proven and all related certifications are available from the manufacturer upon request. To maintain this status and to guarantee safe operation, it is your obligation to observe these operating instructions! In the event of questions, please contact your local specialist dealer. Use the radio remote control to activate/deactivate your ABUS radio alarm centre. You can also trigger a panic alarm and activate a switch output (for example, to switch on entrance lighting or open the garage door).

Read carefully the notes and advice in these operating instructions! If you do not follow these instructions, your guarantee claim becomes invalid! We can accept no liability for the consequences! No part of the product may be changed, opened or modified in any way.

Training the 4-button remote control

To use the remote control, you first have to train it on the alarm centre. Proceed as follows:

1. Go to the installer menu of your alarm centre. Press [7] to enter "Key-fobs" mode.
2. Press [1]. You enter the menu "Set-Up of the radio remote control".
3. Assign a number to your (first) remote control. Enter this number and confirm by pressing [#].
4. You now have the following options:
 - a. Press [1] to change settings of the next remote control.
 - b. Press [2] to assign a zone to the remote control. Existing settings to this zone are overwritten. To train the remote control now, press Ⓜ and keep it pressed for at least 2 seconds. The remote control LED flashes and the alarm centre confirms successful training with a beep.
 - c. Press [3] to delete the zone assignment of the remote control selected in step 3. Press "Stay" to enter Y [Yes] or N [No]. Confirm your selection with [#].
5. Repeat steps 1 to 4 to train further remote controls.

Programming (4-button models)

You can assign different functions to the 4 buttons of the remote control.

1. To program the buttons, go to the installer menu of the alarm centre. Select [7] followed by [2].
2. Assign a partition to the remote control. You can now program the 4 buttons.
3. Press button 1 (Ⓜ) to activate the ABUS radio alarm centre. You can assign the following functions to this button: activate externally, activate internally, no function.
4. Press button 2 (Ⓜ) to deactivate the ABUS radio alarm centre. You can assign the following functions to this button: deactivate everything, no function.
5. You can assign the following functions to button 3: trigger panic alarm, activate switch output, no function.
6. You can assign the following functions to button 4: activate the radio alarm centre (internally, externally, activate switch outputs).

If you assign alarm centre activate to buttons 1 and 4, you can choose between "activate immediately" and "activate with time delay". For further information, see the operating/installation instructions.

Operation

Keep the selected button pressed for at least one second. The LED lights up briefly.

Technical data

Frequency	868.65 MHz
Range	Up to 200 m
Power consumption	ca. 1 µA
Battery	CR2430 3V Lithium
Battery lifetime	ca. 3 years
Ambient operating temperature	0°C – 50°C

Battery change

Remove the screw on the back of the radio remote control and carefully separate the two halves of the plastic housing. Take the old battery out of the metal clips and put a new battery in. Check for correct battery polarity. The minus pole (-) must be connected to the board. To close the case, press the two plastic housing halves together and replace and tighten the screw.

F

Avant-propos

Chère cliente, Cher client, Nous vous remercions d'avoir acheté cette télécommande radio. Avec cet appareil, vous avez fait l'acquisition d'un produit conçu selon l'état actuel de la technique. Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité à ces directives a été prouvée, les documents et déclarations correspondants étant déposés chez le constructeur. Afin de maintenir le produit dans son état actuel et d'assurer un fonctionnement sans risques, les utilisateurs sont tenus d'observer les instructions contenues dans le présent mode d'emploi ! Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre revendeur. La télécommande radio vous permet d'activer et de désactiver votre système d'alarme radio ABUS. En outre, vous pouvez déclencher une alarme anti-agression et activer une sortie commutée (par exemple, enclencher l'éclairage d'une entrée ou ouvrir la porte d'un garage).

Respectez les instructions et les consignes figurant dans ce mode d'emploi ! Le non-respect du présent mode d'emploi a pour effet d'annuler la garantie ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs ! Le produit dans son ensemble ne doit pas être modifié, ouvert ou transformé.

Programmation de la télécommande 4 touches

Pour utiliser la télécommande 4 touches, vous devez la programmer sur l'installation même. Procédez comme suit :

1. Accédez à votre installation dans le menu de programmation. Sélectionnez ici la touche [7] pour accéder au mode « Télécommandes ».
2. Sélectionnez la touche [1]. Vous accédez au menu « Affectation ».
3. Attribuez un numéro à votre (première) télécommande. Saisissez celui-ci et validez avec la touche entrée [#].
4. Vous disposez maintenant des possibilités suivantes :
 - a. Appuyez sur la touche [1] pour modifier les paramètres de la télécommande suivante.
 - b. Appuyez sur la touche [2] pour programmer la télécommande. Les réglages déjà existants sont alors écrasés. Maintenant, pour programmer la télécommande, maintenez enfoncée la touche Ⓜ pendant au moins 2 secondes. La DEL de la té-

- l'alarme confirme la réussite de la programmation par un bip sonore.
- c. Appuyez sur la touche [3] pour supprimer la télécommande. Sélectionnez J [oui] ou N [Non]. Validez votre réglage avec la touche [#].
 5. Répétez les étapes 1 à 4 pour programmer d'autres télécommandes.

Utilisation

Pour activer le système, appuyez sur la touche . Pour désactiver le système, appuyez sur la touche . La DEL s'allume à chaque pression d'une touche et indique ainsi un transfert réussi. L'ordre envoyé est exécuté.

Programmation (4 touches)

Vous pouvez attribuer différentes fonctions aux 4 touches de la télécommande.

1. Pour programmer les touches, allez dans le menu de programmation de l'installation. Sélectionnez la touche [7], puis la touche [2].
2. Affectez une zone partielle à la télécommande. Désormais, vous pouvez programmer les 4 touches.
3. La touche 1 () est utilisée pour activer le système d'alarme radio ABUS. Vous pouvez programmer cette touche comme suit : activer en externe, activer en interne, sans fonction.
4. La touche 2 () est utilisée pour désactiver le système d'alarme radio ABUS. Vous pouvez programmer cette touche comme suit : tout désactiver, sans fonction.
5. Vous pouvez programmer la touche 3 comme suit : déclencher l'alarme anti-agression, activer la sortie commutée, sans fonction.
6. Vous pouvez programmer la touche 4 comme suit : activer le système d'alarme radio (interne, externe, activer les sorties commutées).

Si vous affectez la fonction d'activation du système d'alarme aux touches 1 et 4, vous pouvez faire votre choix entre les options suivantes : « activer immédiatement » et « activer avec une temporisation ». Vous trouverez d'autres informations dans la notice d'utilisation/d'installation.

Utilisation

Maintenez enfoncée la touche souhaitée pendant au moins une seconde. La DEL s'allume brièvement.

Caractéristiques techniques

Fréquence	868,65 MHz
Portée	Jusqu'à 200 m
Consommation électrique	env. 1 µA
Pile	CR2430, 3V
Durée de vie de la pile	Env. 3 ans
Température de service	0°C – 50°C

Remplacement de la pile

Retirez la vis à l'arrière de la télécommande et séparez avec précaution les deux parties du boîtier en plastique. Sortez la vieille pile des clips en métal et insérez la nouvelle pile. Veillez au respect de la polarité. Le pôle négatif (-) doit se trouver sur la façade. Pour fermer le boîtier, assemblez les deux parties du boîtier en plastique et revissez les vis dans le boîtier.

NL

Voorwoord

Geachte klant, hartelijk dank voor de aanschaf van deze draadloze afstandsbediening. Met dit apparaat heeft u een product aan-

geschafst dat volgens de huidige stand van de techniek is gebouwd. Dit product voldoet aan alle geldende Europese en nationale richtlijnen. De overeenstemming met deze eisen is gecontroleerd, de bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant beschikbaar. Om deze status te behouden en gebruik zonder gevaar te garanderen moet u als gebruiker deze gebruiksaanwijzing in acht nemen! Voor vragen kunt u contact opnemen met uw leverancier. Met deze draadloze afstandsbediening activeert en deactiveert u uw ABUS draadloze alarminstallatie. Bovendien kunt u een overvalalarm geven en een schakeluitgang activeren (bijvoorbeeld om de verlichting bij een toegangsdeur in te schakelen of de garagedeur te openen).

Let op de aanwijzingen en opmerkingen in deze handleiding! Indien u zich niet aan deze handleiding houdt, vervalt uw recht op garantie! Voor gevolgschade kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld! Het gehele product mag niet worden gewijzigd, geopend of omgebouwd.

Aanmelden van de 4 knoppen afstandsbediening

Om de draadloze 4 knoppen afstandsbediening te kunnen gebruiken, moet deze bij de alarminstallatie worden aangemeld. Ga hierbij als volgt te werk:

1. Ga op de alarmcentrale naar het programmeermenu. Kies hiervoor toets [7] om in de modus "afstandsbedieningen" te komen.
2. Kies [1]. U komt in het menu "Toewijzing".
3. Wijs uw (eerste) afstandsbediening een nummer toe. Voer dit in en bevestig met de toets [#].
4. Nu heeft u de volgende mogelijkheden:
 - a. Druk op [1] om de instellingen van de volgende afstandsbediening te wijzigen.
 - b. Druk op [2] om de afstandsbediening aan te melden. De aanwezige instellingen worden hierbij overschreven. Om nu uw afstandsbediening aan te melden, houdt u de toets ten minste 2 seconden ingedrukt. De LED van de afstandsbediening knippert en de alarmcentrale bevestigt de aanmelding met een geluidssignaal.
 - c. Druk op [3] om de afstandsbediening te wissen. Kies J [ja] of N [nee]. Bevestig uw instellingen met de toets [#].
5. Herhaal stappen 1 tot en met 4 om andere afstandsbedieningen aan te melden.

Bediening

Om het systeem te activeren drukt u op de toets . Om het systeem te deactiveren drukt u op de toets . De LED knippert bij elke druk op een toets en geeft daarmee aan dat de opdracht succesvol is verzonden. De verzonden opdracht wordt uitgevoerd.

Programmation (4 knoppen)

Aan de 4 knoppen van de afstandsbediening kunnen verschillende functies worden toegewezen.

1. Om de knoppen te programmeren, gaat u naar het programmeermenu van de alarminstallatie. Kies [7], gevolgd door [2].
2. Wijs de afstandsbediening aan een deelgebied toe. U kunt nu de 4 knoppen programmeren.
3. Knop 1 () wordt gebruikt om de ABUS draadloze alarminstallatie te activeren. U kunt deze knop als volgt inrichten: extern activeren, intern

activeren, geen functie.

4. Knop 2 () wordt gebruikt om de ABUS draadloze alarminstallatie te deactiveren. U kunt deze knop als volgt inrichten: alles deactiveren, geen functie.
5. Knop 3 kunt u als volgt inrichten: overvalalarm geven, schakeluitgang activeren, geen functie.
6. Knop 4 kunt u als volgt inrichten: activeren van de draadloze alarminstallatie (intern, extern, schakeluitgang activeren).

Indien u de knoppen 1 en 4 de functie "activeren van de alarminstallatie" toewijst, kunt u kiezen uit de opties "direct activeren" of "activeren met tijdvertraging". Verdere informatie kunt u vinden in de bedienings-/installatiehandleiding.

Bediening

Houd de gewenste knop tenminste één seconde ingedrukt. De LED licht kort op.

Technische gegevens

Frequentie	868,65 MHz
Bereik	tot 200 meter
Stroomverbruik	ca. 1 µA
Batterij	CR2430, 3V Lithium
Levensduur batterij	ca. 3 jaar
Bedrijfstemperatuur	0°C – 50°C

Batterijen vervangen

Verwijder de schroef op de achterzijde van de draadloze afstandsbediening en neem voorzichtig de beide delen van de behuizing van elkaar. Verwijder de oude batterij uit de metalen clips en plaats een nieuwe batterij. Let op de juiste polariteit van de batterij. De minpool (-) moet op de printplaat liggen. Om de behuizing te sluiten, legt u de beide plasticdelen weer op elkaar en draait u de schroef weer in de behuizing.

DK

Kære kunde!

Vi takker for købet af denne trådløse bevægelsesalarm. Med dette apparat har du købt et produkt, som er blevet bygget efter nutidens tekniske standard. Dette produkt opfylder kravene fra de gældende europæiske og nationale retningslinjer. Det er blevet dokumenteret, og de pågældende erklæringer og dokumenter ligger hos producenten. For at vedligeholde denne tilstand og for at sikre en risikofri drift skal du som bruger følge denne betjeningsvejledning! Ved spørgsmål bedes du rette henvendelse til din forhandler. Med denne trådløse fjernbetjening aktivere og deaktivere du dit ABUS alarmanlæg. Derudover kan du udløse en overfaldsalarmer, og aktivere en relæudgang (eksempel for at åbne en garagedør eller tænde indgangsløset).

Læs venligst alle anvisninger i denne vejledning! Holder du dig ikke til denne vejledning risikerer du at miste garantidækningen! Vi svarer ikke for følgeskader! Det samlede produkt må ikke ændres, åbnes eller ombygges.

Indlæsning af 4 knaps fjernbetjeningen

For at kunne benytte 4 knaps fjernbetjeningen må denne indlæses til. Gør som beskrevet nedenfor:

1. Gå ind i alarmanlæggets programmeringsmenu. Vælg her tast [7], for at gå ind i, "fjernbetjenings mode".
2. Vælg her [1]. Du kommer nu ind i menuen "tildeling".
3. Angiv her din (første) fjernbetjening et nummer. Angiv dette og bekræft med

[#] tasten.

4. Nu har du følgende muligheder:
 - a. Tryk på [1], for at ændre indstillingerne for den næste fjernbetjening.
 - b. Tryk på [2], for at indlæse fjernbetjeningen. De allerede indlagte indstillinger bliver herefter overskrevet. For nu at indlæse fjernbetjeningen så hold nedtrykket i mindst 2 sekunder. LED på fjernbetjeningen blinker og alarmanlægget bekræfter indlæsningen med biptone.
 - c. Tryk på [3], for at fjerne fjernbetjeningen. Vælg J [Ja] eller N [Nej]. Bekræft indstillingen med [#] tasten.
5. Gentag skridt 1 til 4, for at indlæse yderligere fjernbetjening.

Betjening

For at aktivere systemet tryk på tasten. For at deaktivere systemet så tryk på tasten. LED lyser efter hvert tastetryk og viser dermed at der er lavet en succesfuld overførsel. Den afsendte befaling bliver udført.

Programmation (4-Tasten)

4 Tasten på fjernbetjeningen kan udføre flere forskellige funktioner.

1. For at programmere tasten, så gå til programmeringsmenuen på alarmanlægget. Vælg her [7], efterfulgt af [2].
2. Angiv et delområde til fjernbetjeningen. Nu kan du programmere 4 tasten.
3. Tast 1 () bliver benyttet for at aktivere det trådløse alarmanlæg fra ABUS. Du kan nu indrette denne tast til følgende: ekstern aktivering, intern aktivering, uden funktion.
4. Tast 2 () bliver benyttet til at deaktivere det trådløse alarmanlæg fra ABUS. Du kan indrette denne tast til følgende: deaktivere alt, uden funktion.
5. Tast 3 kan du indrette til følgende: udløsning af en overfaldsalarmer, aktivere en relæudgang, uden funktion.
6. Tast 4 kan du indrette til følgende: Aktivering af det trådløse alarmanlæg (intern, ekstern, aktivering af af relæudgange).

Når tildeler tast 1 og 4 funktionen aktivering af alarmanlægget vælge imellem 2 optioner, øjeblikkelig aktivering og aktivering med tidsforsinkelse. Yderligere informationer om dette kan du finde i brugervejledningen.

Betjening

Hold den ønskede tast nedtrykt i mindst et sekund så LED lyser kort op.

Teknisk data

Frekvens	868,65 MHz
Rækkevidde	Op til 200 Meter
Strømforsbrug	ca. 1 µA
Batteri	CR2430, 3V Lithium
Batteri levetid	ca. 3 år
Driftstemperatur	0°C – 50°C

Batteriidskiftning

Fjern skruen på bagsiden af den trådløse fjernbetjening, og træk forsigtigt plastic dækslet fra. Udtag det gamle batteri fra metalclipsen, og indsæt det nye batteri. Vær opmærksom på at polerne vender korrekt. Minuspolen (-) skal ligge på printet. For at aflåse igen så fjør dækslet på huset igen, og fastmonter med skruen.